

Korrespondenz aus Deutschland.  
Bei Spremberg d. 9. Mai 1928.

Wertes Volksblatt!

Es blieb hier bei uns kaum 8 Tage ohne Regen, so gab es schon Waldbrände. In Bogenz und Breshainschen, sollen fertige Motoren verbrannt sein. Am Sonntag den 6. Mai nach 12 Uhr hatte ich mich etwas hingelegt, um die Zeitung zu lesen, hörte ich meine Frau und Tochter draußen laut mit Männern zu sprechen. Ich frug, was ist denn dort los? Sie sagten komm mal sehn! Es ist ein Waldbrand, die Männer gehen aber dahin zu löschen. Ich nahm meine Schippe und ging auch hin, und dachte in 20 Minuten sind wir dort, es war in südwestl. Richtung, nicht weit vom Dorfe Zerre und unke-

rer Behausung eine gute Stunde zu laufen. Als wir ankamen waren schon Hunderte von Menschen dort. Junge Mädchen und Burken mit Hädern aber ganz wenige mit Schippen. Der gräßliche Förster hat mit seinem Seitengewehr grüne Äste abgeholt und den jungen Männern gegeben, um das Feuer damit zu dämpfen. Auch einige Hebe sind verbrannt. Ein Hebe wurde die vielen Menschen genährt, kehrte wieder um. Ein Hirsch ging durch die Menschen und war außer Gefahr. — Solch ein Niesenbrand ist nicht so leicht zu löschen, man muß Gegenfeuer anlegen und alles mögliche versuchen, denn das Heidekraut ist ein zu gefährliches Zeug, wenn das erst in Brand gerät.

Mit Gruß

M. Hantschko.

Correspondence from Germany  
Near Spremberg, May 9<sup>th</sup>, 1928.

Dear *Volksblatt*!

We had hardly 8 days without rain and that soon caused wild forest fires. Completed motors are said to have burned up in Bagenz and Breshainschen [Bräsinchen]. I had laid down to read the newspaper after 12 o'clock on Sunday, May 6th when I heard my wife and daughter in loud conversation with men outside. I asked what was happening? They said, come and see! It's a forest fire and the men are on their way to put it out. I grabbed my shovel and went, as well, and thought that I would be there in 20 minutes going in a south/western direction, towards the village of Zerre but ended up walking a good hour from our living quarters. Hundreds of people were already there when we arrived. Young women and men with bicycles but very few with shovels. The earl's forester used his sidearm to chop off some green branches which he gave to the young men to damp down the fire. Some deer burned to death. One deer got scared by all the people and went back in. One stag made it through the crowd and was out of danger. — Such a large fire is difficult to douse and counter fire is used along with all sorts of other possibilities to keep the fire from igniting the heather which is dangerous stuff if it starts to burn.

With greetings

M. Hantschko

Translated by John Buerfeind